



EL EDITOR

Vol. III No. 25

Week of May 2 to 8, 1980 Lubbock, Texas

Price .20

Lubbock Odessa Midland Plainview Hereford
 Slaton Wilson Tahoka Woodrow Brownfield
 Wolfforth Levelland Littlefield Shallowater
 Anton Dimmitt Amarillo Tulia Hale Center
 Abernathy Idalou Ralls Lorenzo Crosbyton
 Alpine Andrews Lamesa Big Spring
 Soon In Many More Towns
 2305 19th St. Lubbock Zip 79401 Ph. 806/763-3841

¿Qué Pasa?

Este Sabado se llegan las elección primarias de los dos partidos demócratas y republicanos. Es bastante importante que nuestra gente salga a votar este sabado ya que afectara nuestro pueblo bastante ya que habra oficiales locales, estatales, y nacionales que serán elegidos.

Como siempre hemos hecho, este periódico hará recomendaciones en las personas que pensamos beneficiaran mas a nuestra gente y trabajaran mas para ayudar a nuestra gente.

Este año decidimos publicar nuestras recomendaciones en la página de frente para dar saber la importancia de la elección.

En nuestra opinión la carrera mas importante es la de Comisionado del Condado. Este año tuvimos la oportunidad de trabajar con Eliseo Solis en su campaña. Nosotros recomendamos a ELISEO SOLIS para este puesto para personas que viven dentro de el precinto 3 del condado de Lubbock.

Una carrera que fue poco difícil escojer nuestra recomendación fue la de Constable del Precinto 6. En esta carrera dos Chicanos buscan ser elegidos, Manuel Flores y Abel Anzaldua. Hasta nuestros co-laboradores no estaban de acuerdo en la decisión hecha. Los dos candidatos son bastante buenos y con capacidad igual. Hemos decidido recomendar a Manuel Flores para esta posición siempre acordando que el Sr. Anzaldua también es un buen candidato. Le pedimos a nuestros lectores que estudien mas los dos candidatos.

La carrera de Sheriff también es una que ha alcanzado bastante atención. Pero esta atención no parece ser esta mostrando hacia la comunidad Chicana. Desde que empeso la campaña hemos visitado con la mayoría de los candidatos. Todos parecen lo mismo, diciendo la misma cosa. Un candidato nos ha comunicado bastante queriendo comunicar con nuestra gente hacia el periódico. Este candidato es Willy Turner. Willy Turner es nuestra recomendación ya que parece ser el único candidato que rectamente habla de los datos y sus promesas están escritas y no se iran al aire.

Para las otras posiciones locales no hemos tenido mucho contacto. Solamente recomendamos a Delwin Jones para Tax Assessor Collector. Los demás locales hagan su propia decisión. En la primaria del estado hay solamente una carrera en la cual queremos hacer una recomendación. En la carrera de Railroad Commissioner queremos recomendar a Jim Hightower para esta posición ya que parece que su plataforma nos beneficiará a la gente pobre.

Para Presidente, también Carter y Kennedy hablan lo mismo. La principal diferencia en el actitud y opinión tocante a la inflación. Como es detallado en la historia en siguida de esta Carter pone mas énfasis en rebajar el presupuesto y rebajar programas de beneficio a los pobres.

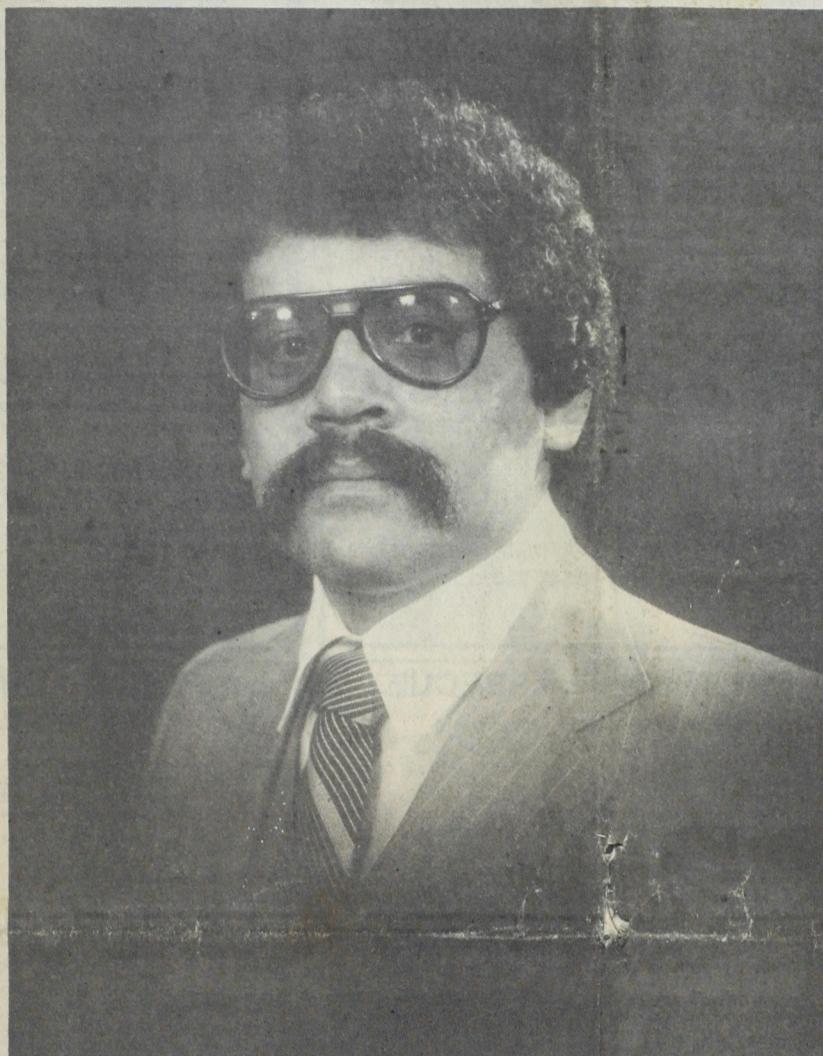
En contrario Kennedy piensa huelar precios, sueldos, y rentas por un período de tiempo. Esto nos parece una mejor idea y por eso es que recomendamos a el Senador Edward Kennedy para presidente.

En las primarias republicanas ojalá que nadie de nuestra gente vote en ellas ya que el partido está completamente en contra el beneficio de nuestra gente.

Mañanitas! Mañanitas!

Para las madrecitas. Que regalo mas grande para las madres. Por un precio razonable les vamos a cantar a su casa. Tío con guitarras. No pierda la oportunidad de dar a su madre o esposa este grande regalo. El dinero sera para el beneficio de los Boy Scouts de la tropa 414. Para mas información llame a El Editor 763-3841

Eliseo Solis Predicts Una Victoria El Sabado



Presidential Supporters Campaign

Demanda Archivada Para Cerrar Wanda's

Workers of two presidential candidates campaigned in Lubbock this week and placed special attention to Chicano voters.

Ambassador Robert Krueger, campaigning for President Carter, met with Chicano leadership in a luncheon held Monday. Krueger addressed the group pointing out appointments made by Carter. Krueger said that Carter had made more appointments than any other administration.

"President Carter has appointed Mexican Americans to more high positions than any other President." Krueger said that although Chicanos have not been appointed to Cabinet level positions, "many have been considered."

Carter criticized Senator Edward Kennedy for his inaction to pass legislation through the judiciary committee, of which Kennedy is chairman, which concerns undocumented workers. "In 1977, President Carter introduced major legislation concerning undocumented workers. Senator Kennedy did nothing to promote the legislation," said Krueger.

Said legislation was opposed by every major Chicano organization because of inadequacy. More than 5,000 people gathered in early 1978 in San Antonio to protest the Carter plan which called for identification card to be issued to Mexicans or Mexican looking persons. The proposal also called for amnesty provision after years of residency.

Because of continued pressure by Chicano organizations, legislation died without being considered.

Krueger, who is at-large ambassador to Mexico, stressed continued better relationships between the U.S. and Mexico. He said that good relations between the two countries have proven to work for the benefit of both nations. "Very few people know that because of cooperation between the U.S. and Mexico to control poppy fields, heroin addiction has been reduced by one-half. Trade has increased. By 1985, trade is expected to increase to a point where Mexico will be the 2nd largest source of trade."

Schnieder said that Kennedy plan against inflation included a freeze on wages, profits, rents, and dividends for 6 months. "After these six months there would be mandatory controls on all these items," said Schnieder.

On international policy, Schnieder said that Senator Kennedy would probably prevent the Iranian situation by noticing warnings. "Our intelligence had told us that admitting the Shah to the U.S. would create problems, yet we chose to ignore them."

Schnieder pointed to a lack of consistency by the Carter administration concerning all foreign affairs.

KENNEDY CAMPAIGN

Two workers for Senator Edward Kennedy also campaigned in Lubbock this week. Sargent Shriner and Marco Schnieder were in

Lubbock Thursday to promote Kennedy's campaign.

In an exclusive interview with El Editor, Schnieder stressed that Kennedy's record of support for Mexican Americans did not begin recently. "Kennedy has worked since long ago for the betterment of Chicanos. The Senator was the original co-sponsor of the bi-lingual education bill with Yarbrough. He worked and supported Cesar Chavez and the lettuce boycott. We can give countless examples of his help for Chicano people."

According to Schnieder, Kennedy had just returned from Mexico from speaking to President Lopez Portillo of Mexico. "The Senator and President Portillo discussed everything concerning Mexico and U.S. relations including undocumented workers, energy, and international relations."

Concerning undocumented workers, Schnieder said that Kennedy had been instrumental in setting up a select commission to discuss the issue of undocumented worker. "We don't expect policy to be determined this year but possibly next year. The legislation will include some type of amnesty proposal."

Schnieder said Kennedy had proposed an amnesty program for undocumented worker as early as 1974.

Schnieder strongly criticized the Carter anti-inflation program. "If we look at Carter's program, we can see that the program is a republican program. The President's program basically consists of three points; high interest rates, tight money, and a balanced budget. All these methods have been proven to be effective. A balanced budget will only reduce inflation by a few percentage points."

Schnieder said that Kennedy plan against inflation included a freeze on wages, profits, rents, and dividends for 6 months. "After these six months there would be mandatory controls on all these items," said Schnieder.

On international policy, Schnieder said that Senator Kennedy would probably prevent the Iranian situation by noticing warnings. "Our intelligence had told us that admitting the Shah to the U.S. would create problems, yet we chose to ignore them."

Schnieder pointed to a lack of consistency by the Carter administration concerning all foreign affairs.

INS diverts agents to border patrols, while illegal alien home raids halted

The U.S. Immigration and Naturalization Service is increasing anti-alien smuggling efforts and beefing up border patrols following orders to restrict illegal aliens raids for three months during the census, officials said.

Acting INS Commissioner David Crosland March 28 ordered restrictions on raids at residences and businesses for 90 days to calm fears that such raids, during the census-taking period, would scare illegal aliens from participating in the once-a-decade count.

In Dallas, INS District Director William J. Chambers said the number of people apprehended has dropped from an average of 75 to 80 per day to "zilch" since the order was issued.

Before the restriction, he said, "We were filling up all our vehicles before 8 a.m."

Now, he said, the INS is apprehending only the illegal aliens who are arrested by area law enforcement authorities on criminal charges. After their cases have been disposed of, they must be turned over to the INS or Border Patrol.

"Yes, we are diverting additional resources to anti-smuggling," Chambers said. He said, however, that criminal investigators also are spending more time on other types of cases such as marriage fraud.

area of illegal immigration unprotected.

Joe Mongiello, associate regional INS commissioner in charge of the Border Patrol, deportations and detentions and investigations, called the restrictions "a change in tactics."

"There is an awful lot of work for the INS to do right now without making raids," Mongiello said. "But this does not mean that we are not enforcing the law."

Mongiello, a 27-year veteran of the INS, said that while apprehensions in urban areas may decrease, he expects apprehensions at the border to increase.

"When you get the final charts, I think you are going to find that there has been little change."

Woods said the Border Patrol also has increased communications with Mexican officials who exchange intelligence information with U.S. immigration officials since the INS ordered restrictions on raids.

Crosland, in telegrams to all INS field offices, said that for the next 90 days, no INS agents would enter homes or businesses without a search warrant, a court order or the approval of a U.S. attorney.

But Chambers said he believes the restrictions have, in effect, left one

SUSCRIBASE AL EDITOR

Ph. 806/763-3841

El Editor

**INCREIBLES
RELATOS
DEMONIOS Y
EXORCISMOS!**



regreso a su casa, habiendo llevado los niños a un juego de pelota. Aunque ya estaba oscuro, no era todavía muy noche. Por el camino, venían repasando el juego que acababan de ver y los niños venían todavía muy excitados de juego.

De repente, se apagó el carro. Hasta las luces se apagaron por completo. El esposo de aquella mujer, trató de arrancarlo, pero al no serle posible, se bajó a ver lo que tenía. Como el carro había dejado de correr de repente y estaba oscuro el camino, nadie se había dado cuenta que estaba atravesado en el crucero del tren.

Dice la mujer que nos platicó, que apenas se había asomado su esposo a ver el motor, cuando el carro se comenzó a mover solo. En eso la interrumpí para preguntarle si acaso estarian de cuesta-abajo. Me aseguró que el camino estaba completamente parejo! Al sentir moverse el carro, el esposo, creyendo que alguien lo iba empurrando les gritó que no lo movieran porque ya mero le pasaba la llanta del frente por arriba de los pies. Al mismo tiempo que la mujer le dijo que ellos no eran, se fijó que todos iban arriba del carro. Al cruzar el camino de fierro, se detuvo solo. De rato, paró un carro que iba de paso y le ayudaron a componer el defecto para seguir a sus casa.

"Y, ¿Qué cree Ud. Que puede haber sido?" le pregunté.

"Pos, no sabemos," me contestó. Una de las demás que estaban allí en la mesa, contestó y dijo que ella sí sabía lo que habían hecho que se moviera el carro." Ya le ha pasado eso mismo a mucha gente," dijo la otra mujer. Se llamaba Jacinta y tenía poco de haberla

conocido.

"Eso sucede" siguió diciendo. "Cuando se párta algún carro sobre los traques."

"Bueno, Pero ¿Porque? Le pregunto yo.

"Allí en ese mismo crucero, mató el tren a toda una familia," contestó Jacinta. "Hace algunos años que esto pasó. Venían por ese mismo camino. Venían de visitar la Misión. Cuando se les atravesó el tren, el carro, no alcanzó a frenar a tiempo. Así fué como murieron todos. Cuando llegaron las ambulancias a darle auxilio, solo uno de los niños estaba con vida. Las ruedas del tren le habían pasado por arriba de sus piernitas y uno de sus brazos. Ya casi vacío de sangre y con el dolor de su cuerpo, todavía lloraba y lastimadamente le llamaba a sus padres, sin saber aquél inocente que ya estaban muertos los dos."

Jacinta nos alcanzó a dar una breve explicación de ese extraño caso, antes que soñara el pito para volver a nuestro trabajo. Pero el asunto no terminó allí. Yo siempre he tenido una curiosidad por saber lo que no me importa. Mas bien

estoy como San creer. Me acordé de vivir cerca de a que misma tarde, después de trabajo, tan pronto como llegó a mi casa, le llamó por teléfono para ver si era cierto lo que me habían contado.

[Continua la Proxima Semana]

EL EDITOR is a weekly, regional, bilingual newspaper published by Amigo Publications, 2305 19th St., Lubbock, Texas 79401. Telephone: 806-763-3841. **EL** Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publication or its owner.

Editor/Publisher
Bidal Aguero
Staff: Luis Ordoñez,
Jesse Reyes, Mauro
Gonzalez, Rey Rivera,
Olga Riojas, Blas
Mojica.

El Editor



YOUR BEST SHOT

**DON'T
FORGET
TO
VOTE**

VOTE
MAY 3

**Eliseo
SOLÍS**

FOR
COUNTY COMMISSIONER

Pd pol. ad by Solis for County Commission,
Bidal Aguero, Treasurer.



**VOTE May. 3 FOR
ABEL ANZALDUA
FOR CONSTABLE PCT. 6**

"Pienso que yo puedo desempeñar este trabajo para la comunidad. Tengo 20 de experiencia, y conosco nuestra comunidad"

Pd. For by Abel Anzaldua, Campaign Treasurer.



FALCON'S LIQUOR MART

We Keep U In Good Spirits

300 E. Bedford, Dimmitt, Tex. 79027

Phone 647-2343

BIG JOHN'S BARBECUE

Sandwiches*Plate*by the Pound

Open 7 Days

11 a.m. to 9 p.m.

Sun. 1 p.m. to 8 p.m.

Phone 763-6946

Northeast Corner Loop 289 & Idalou Road

Owned & operated by

John & Dorothy Upshaw

FLICK THEATRE

Now Showing XXX Films

Open 1 p.m. to 12 Midnight

Admission \$5.00 Each

Ladies Free Every Tuesday Night - Couples Welcome

Also We Now Have 25¢ Peep Shows

Bring this ad for \$1.00 off regular admission

Open 7 Days a Week

Ph. 762-9623

STATE THEATRE

Open

Adults. \$2.50

Niños de 5 a 11 Gratis

1316 TEXAS AVE. LUBBOCK, TX.

Llame 747-5922

Friday thru Sunday

Saturday, 3:30 P.M.

Sunday, 1:30 P.M.

ARNETT BENSON THEATRE

Adults \$2.50

Children: 5-11 \$1.00

Senior Citizens: \$1:00

Open 7 days a week

Open Saturday 3:30 pm.

Sunday: 1:30 P.M.

105 N. UNIVERSITY LUBBOCK, TX. TEL: 762-4537

Esta semana del 2 al 4 de Mayo



Proxima semana de 9 al 11 de Mayo



Esta semana del 1 al 7 de Mayo



EL EXPLOTA A LAS MUJERES... LA POLICIA LO EXPLOTA A EL. QUIEN EXPLOTA A LA POLICIA, EN ESTA CADENA PERPETUA



Proxima semana de 8 al 14 de Mayo



**** FILL THIS COUPON ****

ONE DOLLAR DISCOUNT PER FAMILY

UN DOLAR DESCUENTO POR FAMILIA

PER VISIT*****POR VISITA*****

NAME-NOMBRE:

ADDRESS-DIRECCION:

CITY-CIUDAD:

Please check one box indicating whether you heard, read, or watch our commercial.....

Indique por favor donde escuchó nuestro comercial.....

RADIO

TV

POSTERS

PASATIEMPO

EL EDITOR

AT THEATRE

\$1.00
GOOD

\$1.00
GOOD

\$1.00
GOOD

Espiritu patrio del 5 de mayo

por Ricardo Stanton Salazar

El cinco de Mayo de 1862, más de seis mil soldados franceses muy disciplinados y bien armados se encontraban en Puebla camino a la capital mexicana con la misión de apoderarse del gobierno que estaba en manos de Benito Juárez. El ejército Mexicano aunque pobremente equipado y solo alcanzando 2/3 el número de los franceses desafió en forma aplastante al ejército imperialista, forzando a los sobrevivientes a retirarse en desbande. Fue una victoria brillante del pueblo Mexicano sobre las tiránicas fuerzas imperialistas.

En conmemoración del 117avo aniversario de esta batalla en Puebla, reflexionemos por qué este hecho particular sobresale radiamente a otros en los anales de la historia Mexicana. Haciéndolo así comprenderemos que la lucha del pueblo Mexicano hoy en día, tanto en México como en los EE.UU., es la misma lucha en la que la nación Mexicana fue dolorosamente concebida y la cual a persistido desde entonces.

Empiecen por mirar un segmento crucial de la historia de México; la primera mitad del siglo 19. Esta época que prolonga aún la costosa y valiente liberación del pueblo Mexicano del dominio Español; porque después de la guerra de Independencia de 1821, la economía Mexicana estaba desbastada y no era capaz de sostener a sus recientes miembros liberados. Los líderes que tomaron las responsabilidades de gobernar la nación y guiar su desarrollo eran o terriblemente inexpertos o terriblemente corruptos, o aún peor, ambas cosas a la vez.

Antonio López de Santa Ana es el

ejemplo más sobresaliente, controló la política y el gobierno Mexicano por más de 35 años. Su ejemplo de corrupción duró casi medio siglo. Fue un oportunista cuyas aventuras costaron la perdida de más de la mitad del territorio Mexicano. Provocó dos guerras llevando al pueblo Mexicano de un desastre a otro.

En vez de conducir a México fuera de su estado caótico en que quedó después de la guerra de Independencia, sumergió al país aún más hondo y consumió sus riquezas para su propio beneficio.

Siguiendo el derrocamiento inevitable de su régimen, México quedó casi indefenso. Santa Ana dejó el tesoro del estado vacío y enormes deudas con todo el mundo. Esto fue seguido por tres años de guerra civil total entre conservadores y liberales. En ese entonces Benito Juárez se hizo cargo del gobierno, la nación estaba destrozada, políticamente, socialmente y económicamente. Francia, Inglaterra y España exigían compensaciones por perdidas en México y pago de las enormes deudas. Juárez trató de persuadir a estos países a confiar en él y esperar hasta que la economía se recuperara. Francia tomó ventaja de la débil posición Mexicana y usó su deuda como excusa suficiente para una intervención militar. Francia vió la condición Mexicana como una espléndida oportunidad de expandir su dominación imperialista y su poder. México en esta época se había recién deshecho del régimen despótico de Santa Ana y así también se recuperaba de la guerra civil cuando Francia ahora amenazaba con invadir y este hecho revivió el tipo de tiranía del cual el pueblo Mexicano recién acababa de

deshacerse. Sin embargo México estaba listo a continuar la lucha. México no sucumbiría fácilmente.

Los franceses invadieron y fueron rápidamente vencidos. Este triunfo del ejército Mexicano fue en parte debido a sus líderes militares. Le debemos un saludo al general en jefe Ignacio Zaragoza y a la valentía de Díaz, Negrete, Berriozobol y en particular a todos los patriotas mexicanos que dieron sus vidas en ese momento histórico.

Hoy en día este evento histórico es celebrado por mexicanos en toda América. Aunque sabemos que el ejército imperialista francés finalmente subyugó brutalmente la resistencia del pueblo mexicano, imponiendo su dominio opresivo por seis años. Todavía observamos esta resistencia con respeto y orgullo. Este evento, lo mismo que la época

que le precedió, representa la continua lucha del pueblo mexicano. A través de su larga historia, México a surgido y caído: la independencia lograda en 1821, fue seguida por un régimen despótico. Al triunfo en Puebla siguió un golpe de Estado por los franceses y la imposición ilegal de un emperador extranjero, el acuartelado líder de Benito Juárez fue seguido por la dictadura de Porfirio Díaz. Lo importante es reconocer que el pueblo mexicano nunca se ha rendido.

El pueblo mexicano en los Estados Unidos es parte integral de esta lucha. Nosotros también hemos triunfado y caído. Nuestros avances y contrapuestos por las condiciones deprimentes en nuestros barrios y el abuso

Cientodiecisiete años después de Puebla



Vive Cinco de Mayo

de la migración, la falta de proveer educación bilingüe para nuestros hijos, la adicción de drogas entre nuestra juventud. Mientras celebramos estas fiestas patrias, no perdamos de vista que estamos en medio de una batalla, una continua lucha por justicia.

En este momento tenemos a miles de nuestra juventud en escuelas y otras instituciones a los que se les quiere convencer que su cultura es inferior. ¿Cuántos están confundidos sobre su identidad nacional? ¿Cuántos se esfuerzan para mantener su idioma materno y aspiran a ir a las universidades?

Mientras disfrutamos este día conmemorativo, reflexionemos sobre nuestro compromiso hacia nuestro pueblo, especialmente la niñez que es la esperanza del mañana. Continuemos trabajando juntos, organizando nuestro pueblo. Mediante la educación debemos de armarlos con los elementos necesarios para efectuar cambio social. Debemos de organizar a nuestros padres de familias que trabajan en las fábricas, nuestros parientes que laboran en los campos y nuestros hermanos y hermanas en las escuelas y barrios. Juntos debemos de luchar para forjar una conciencia nacional y anti-

imperialista. Simplemente debemos construir la unidad de nuestro pueblo. Nosotros somos los maestros de nuestro pueblo, y es nuestra responsabilidad regresar a nuestras comunidades y convertirnos en Hidalgos, Ortiz, Zaragozas y Juárez contemporáneos. En nuestras manos restan nuestras futuras victorias o derrotas, y especialmente el espíritu de lucha del pueblo Mexicano.



Benito Pablo Juárez, leader of Mexico
1806-1872



El Editor

RANCH HOUSE

Beer & Wine

Tenemos Especiales los Viernes, Sábados y Domingos



Your Favorite Beer
IMPORTED-DOMESTIC
WINES & CHAMPAGNE
Complete Drive-In Service

2 1/2 Miles South on Tahoka Hwy. 745-1059

GRAND OPENING

EL TENAMPA BAR

Live Music Every Friday, Sat. and Sunday

The most comfortable place... GET A GOOD NIGHT'S Entertainment

Friendliest Bar, Pool Hall y Botanitas, Visitenos at 19th & Quirt

NOW UNDER NEW MANAGEMENT LORENZO MARTINEZ Y MAURO GONZALEZ



LET US HELP YOU...

Para Información
Hable con ARMANDO GONZALEZ 763-2881

get more for YOUR energy dollar

For information on how you can get the most for the watts you pay for — come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.

SPS
SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE

Eliseo VOTE MAY 3 SOLÍS FOR COUNTY COMMISSIONER

WORKING FOR THE COMMUNITY Democratic Primary Precinct 3



MINI-MALL FLEA MARKET 3117 AVE. H 744-3656

2nd BIG WEEK MAXI DRAWING

Thousands of Dollars of Prizes To Be Given Away Drawing During The Mini-Mall's Get Acquainted Celebration. Register In Each Booth You Need Not Be Present To Win. No Purchase Necessary

THE CHOICE IS YOURS....

C.H. "Choc" Blanchard. Can you afford this man? It costs you money to investigate and capture a criminal, then spend more money to hunt and capture him again after he escapes from custody. It costs you money to treat jail inmates at the local hospitals as a result of attempted escapes, beatings and injuries. Remember, you are going to pay hospital and maternity expenses of the female inmate who became pregnant while in custody.

Mike DeRosa. Can you afford this man? One of his programs will be to inspect the jail daily and listen to complaints of the inmates. At \$22,500 per year, plus the military pension of \$850 per month, more or less, he will be a pretty expensive male version of Ann Landers! Let's let the Commissioners Court decide if we need an amateur psychologist at the jail. You need a sheriff who will lean on the local criminals. Remember, this man served under Sheriff Blanchard as his deputy and he tells us all he could do (for his salary of \$1,000 per month) was see what was wrong. Now, he would have us believe he can solve all our problems!

Willy Turner. Can you afford this man. YES! He wants to save money by phasing out large, luxury gas guzzlers and replace them with small cars. He is the only candidate for sheriff who has even mentioned the 6 unsolved murders in Lubbock County! He is the only candidate who is on record as stating he will expand the "Crime Line" program. He is the only candidate who is on record as stating he will publish a weekly listing of stolen autos, boats, machinery, etc. (an effective way to reduce the buying-selling of "hot" items). His rural patrol program, which has been explained in detail, is the best plan at the least cost.



ELECT Willy Turner

Sheriff of Lubbock County

The Choice is Yours... Vote for an Aggressive, Experienced, Common Sense Sheriff — Vote For Turner this Saturday May 3 in the Democratic Primary.

Pol. ad pd. for by Turner for Sheriff Committee, Harry Van Sycle, Bob Van Sycle, Co-Chairmen, P.O. Box 16152, Lubbock, TX 79409



Reprinted from EI Cuahil
By Carlos Marentes

Hidalgo, Texas-The man looked nervously around and said, "Look, the last time the 'migra' detained me I was jailed for several weeks in the detention center in Los Fresnos, Texas. Being unable to communicate with no one without being given a reason, nor was I allowed to see a lawyer to defend myself. There I found many people in the same situation, some who had been there months and who looked like they had been forgotten by the officials who had imprisoned them."

Forty-two years old and was born in the Mexican state of Guanajuato, Epifanio Rodriguez, narrates to EI Cuahil the experience that he and thousands of persons have gone through. His only crime was to come to this country to try and find work in order to survive. On being detained, the majority of them are immediately deported without the benefit of a legal defense. Others are detained or imprisoned in "concentration camps", and deprived of their liberty for indefinite periods of time, until they are deported.

In a study made by Chad Richardson, of Pan American University in Edinburg, Texas, and Joe R. Feagin of the University of Texas at Austin: "Throughout the U.S. in INS Incarcerates aliens in 35 detention centers. In addition to their own facilities, they utilize the jails of state and local government agencies."

dy, titled, "Uses and Abuses of Discretionary Power in the Enforcement of Immigration Law", points out that in 1978 alone, "a total of 340,297 aliens experienced varying lengths of detention in such locations. They constituted approximately 1/3 of the total number apprehended in that year."

From the moment they are sent to these detention centers and during their captivity, all types of unconstitutional abuses are committed against them.

Richardson and Feagin point out in their study: "In these centers they are told very little about what is happening to them, how long it will last, and what determining factors

brought it about. The inmates we talked to indicated they had been served with formal charges, but all the papers they had been given were in English. In addition, they were unable to determine just what they were in for and confused waiting for a hearing with formal sentencing..."

Rodriguez states that when he was confined in the detention camp in Los Fresnos which is located 10 miles north east of Harlingen, Tex, was forced to sign papers without knowing what they were.

"They brought me some papers written in English which I didn't know what they said. I asked the officer and he said that if I wanted to go free to sign and not any questions. I signed, but they didn't let me go until two weeks later."

Richardson and Feagin confirm this in their study; "Inmates become accustomed to signing papers in English or Spanish without even knowing the contents of what they are signing. Witnesses against smugglers are held 'or several weeks and then usually released with no testimony requested."

Rodriguez remembers, "When they detained me I told the officers that I had relatives who were American citizens and they told me that I would have a hearing on the following day. I even thought that I was finally going to arrange for my passport. Several days went by and I never had my hearing. I later found out that I was doing time for complicity with the 'coyote' who brought me from Reynosa, Mexico."

Nevertheless, Rodriguez was never told of anything until he was deported weeks later, without ever having given his declaration.

The separation and isolation of the detainees is another common practice in these centers. According to the study, "women are separated from their children without knowledge of what has happened to such children, even when the child is an infant."

The study points out that on occasions, families are separated by deporting some and keeping others detained without any justification what so ever.

Nevertheless, the most serious irregularity is that the majority of the detainees, who are supposedly awaiting a trial to determine their guilt or innocence in accordance with the immigration laws, even though they are not given a lawyer to defend themselves. They are simply kept in the detention centers until the authorities feel that they have been there long enough.

In order to keep these workers captive, the federal government spends 10-15 dollars each day for each captive. This money comes from taxes. This is to say, the working people, without knowing it pay so that the North American government can keep thousands of human beings in captivity, unjustly.

Obituary

Briefs

Servicio para Cecil Gallegos de 21 años fallecido el miércoles en la Iglesia St. Anton y fue sepultado en el cementerio de Brownfield bajo la dirección de Brownfield Funeral Home. Gallegos murió el domingo.

Servicios para Jose Rodriguez Zamora de 70 años fallecido el miércoles dia 30 en Andrews. El cuerpo fue sepultado en el cementerio de Andrews bajo la dirección de Singleton Funeral Home de la misma ciudad. Rodriguez murió el Lunes.

Plainview - Servicios funebres para Alberto Garcia Sifuentes de 17 años de Plainview serán el Sabado de 3 en el Memorial Park. El Rev. Neno Flores oficiara. Sifuentes fue víctima de una accidente automovilístico y fue pronunciado muerto a las 7:20 de la mañana el miércoles dia 30 de Abril al llegar al Health Sciences Hospital Center en Lubbock.

Sifuentes era pasajero en el carro que manejaba su hermano Javier Garcia Sifuentes de 22 años tambien de Plainview.

Servicios para Hector Flores de 23 años de edad fueron este pasado sábado a las 4:30 de la tarde. El cuerpo fue sepultado en el patio de los Jardines con honores militares. Flores murió el jueves dia 24. El era nativo de Lubbock y era hijo del Sr. y Sra. Julian Flores.

Noticias Breves

Daniel Oscar Reyna de 24 años del 2823 Calle Cornell se encontraba en condiciones satisfactorias ya tarde el miércoles dia 30 de Abril en el hospital Health Sciences. Reyna sufrió el lunes por la noche.

Shannon C. Hughes (Owner) has been in the meat business since age 17

1935
19th
747-6264

33rd
& H
744-3677



Aquí está la diferencia
GILBERT'S
Coffee Shop
2225 Clovis Rd.

Especializando en Burritos

Burritos de B-B-Q — 90¢
Burritos de Carne — 85¢
Frijoles, Papas o Huevo — 60¢
Plate Lunch — \$2.75
Huevos Rancheros — \$2.25

Huevos Con Chorizo — \$2.50
Migas Rancheras — \$1.80
Cafe — 30¢ Drinks — 40¢
Menudo y Caldo Todo los Días
Solamente — \$2.00

SE ACEPTAN ORDENES PARA LLEVAR

kwGO
stereo fm
99.5
**En el Cuadrante
de su Radio**

**KWGO les recuerda
que salgan a
votar este
Sabado**

2020 4th St Phone 744-2792

NEWS

The Rural Development Institute of the Mexican American Research Center in Austin Texas is conducting a series of seminars and workshops on rural development, issues and programs. The regional seminars to be held throughout rural Texas are designed to encourage and gain input from the Mexican American community regarding their specific needs and to provide information about resources available to them for community and economic development.

If you are interested in learning how your are interested in learning the quality of life in your neighborhood, the Lubbock Economic Advancement and Development Corporation will host an evening seminar on May 8 at 7:30 p.m. at Rodger Community Center.

A nationwide survey in March 1979 showed there were 92 divorces for every 1,000 intact marriages in the U.S. last year, compared to 47 divorces per 1,000 marriages in 1970.

\$3.95 With This Coupon
all You Can Eat Buffet
Ribs - Chicken and Fish
5 p.m. to 9 p.m.
Monday to Friday
Sunday Brunch 11 am-
4pm. Our Commercial
room rates start at \$14, to
\$40 King waterbed. The
Executive House Motel
2121 Amarillo Highway,
Lubbock, Tx 79403.
Reservations 806-765-
765-8591. regular buffet
\$4.95 offer expires 7-1-80

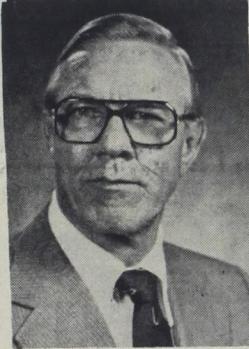
**ATTENTION
SALVAGE DEALERS—GARAGE SELLERS**
Have Your Sale Where The Traffic Is!
FREE SPACE
This Week Only
Just make Reservations By Saturday Noon
No Charge On Space In Covered Outside Building

MINI-MALLFLEA MARKET
3117 AVE. H 744-3656

Never has the need been
greater to Re-Elect
our Sheriff!

**"CHOC"
BLANCHARD**

**ABOUT THE 98% OF
US WHO WILL NEVER GO TO JAIL!**



Here are
Six Reasons Why.

- AN HONEST MAN
- AN HONORABLE MAN
- A MAN WITH DIGNITY
- A DEDICATED MAN
- A MAN WITH EXPERIENCE
- A FAMILY MAN

Yes, never has the need been greater to re-elect C.H. "CHOC" Blanchard as our Sheriff. We need a man of his caliber to administer the Sheriff's office as we continue into the 1980's.

Paid for by Leonard Hustad, Treasurer.

FRED BARRINGTON
CHEVROLET
SALES and SERVICE

WE CLOBBER BIG CITY PRICES!

USED CARS & TRUCKS

SHORT DRIVE LONG SAVINGS



GM QUALITY
SERVICE/PARTS
GENERAL MOTORS PARTS DIVISION

GMAC
TIME PAYMENT PLAN

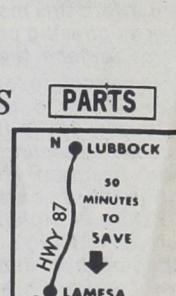
Mr. Godwrench

24 HOUR
WRECKER SERVICE

LUBBOCK, TX TELEPHONE NO.

765-0844

315 S 18TH LAMESA, TEXAS



Usted Y El Seguro Social Por M.L. Mojica

LOS BENEFICIOS AUMENTAN

El aumento automatico para personas que reciben pagos de seguro social y seguridad de ingreso suplemental (SSI) es de 14.3 por ciento. Este aumento sera pagado en el cheque de seguro social que reciba Julio 3 y si recibe SSI Julio 1.

Personas que se retiran a la edad de 65 años en 1980 y an pagado las cantidades máximas los beneficios son de \$653.80.

Personas que se retiran a la edad de 65 años en 1980 y an pagado lo mínimo el beneficio es de \$153.10.

Máximos pagos federales de SSI para una persona es de \$238.00 y para una pareja es de \$357.00.

Preguntas y Respuestas:

P: Se'e elegible al Medicare a fines de este año, y estoy tratando de decidir si necesitaré seguro de salud adicional. Que cubre exactamente el Medicare?

R: El seguro de hospital de Medicare ayuda a pagar cuidado de hospital para paciente interno y, después de una estancia en un hospital por cuidado como paciente interno en una institución de enfermería especializada, y por servicios de doctores, servicios de hospital a paciente externo, terapia física a paciente externo y servicios de patología de habla, así como un número de otros servicios médicos y suministros no cubiertos por el seguro de hospital. Un folleto titulado *Guia del seguro de salud para personas con Medicare* puede ayudarlo a decidir si necesita otro seguro. Puede obtener una copia gratis en cualquier oficina de seguro social.

P: Voy a ingresar en un sanatorio de Ciencia Cristiana el mes proximo. Pagara el Medicare mis gastos?

R: El seguro de hospital de Medicare puede ayudarlo a pagar la hospitalización y servicios en una institución de enfermería especializada en un sanatorio de Ciencia Cristiana participante si este es operado, o registrado y certificado por la Primera Iglesia de Cristo, Científica, en Boston. Para mas información, comuníquese con una oficina de seguro social.

P: Mi medico ha hecho arreglos para que me hagan algunas pruebas de diagnosticos en un laboratorio cercano. pagarami seguro medico de Medicare por esas pruebas?

R: El seguro medico puede ayudar a pagar por pruebas de diagnosticos en un laboratorio independiente, pero el laboratorio debe de estar certificado por Medicare para los servicios que usted reciba. No todos los laboratorios están certificados por Medicare y algunos están certificados solo para ciertas clases de pruebas. Su doctor puede decirle si el laboratorio esta certificado y si las pruebas están cubiertas por el seguro medico de Medicare.

You and The Social Security

THE BENEFITS INCREASE

by M.L. Mojica

Social Security and Supplemental Security Income (SSI) payments will increase automatically by 14.3 per cent. Payable in the check social security beneficiaries will receive on July 3 and payable in the July 1 check for SSI beneficiaries.

Persons, who retire at the age of 65 in 1980 and have paid maximum amounts can receive up to \$653.80. Persons, who retire at the age of 65 in 1980 and have paid minimum amounts can receive \$153.10.

Maximum Federal SSI payments for an individual is \$238.00 and for a couple is \$357.00.

Questions and Answers

Q: I will be eligible for Medicare later this year, and I'm trying to decide whether I will need additional health insurance. What exactly does Medicare cover?

A: Medicare hospital insurance helps pay for inpatient hospital care and, after a hospital stay, for inpatient care in a skilled nursing facility and for home health services. Medicare, medical insurance helps pay for doctors' services, outpatient hospital services, outpatient physical therapy, and speech pathology services, and a number of other medical services and supplies not covered by hospital insurance. A pamphlet called *Guide to Health Insurance for People with Medicare* can help you decide if you need other insurance. You can get a copy at any social security office.

Q: I am scheduled to enter a Christian Science sanatorium next month. Will Medicare cover my expenses?

A: Medicare hospital insurance can help pay for inpatient hospital and skilled nursing facility services in a participating Christian Science sanatorium if it is operated, or listed and certified by, the First Church of Christ, Scientist, in Boston. For more information, contact any social security office.

Q: My doctor has arranged for me to have some diagnostic tests at a nearby laboratory. Will my medical insurance under Medicare pay for the tests?

A: Medical insurance can help pay for diagnostic tests provided by an independent laboratory, but the laboratory must be certified by Medicare for the services you receive. Not all laboratories are certified by Medicare and some are certified only for certain kinds of tests. Your doctor should be able to tell you whether the laboratory is certified and whether the tests are covered by medical insurance.

He who has lost confidence can lose nothing more.

News Brief

The Mayor has proclaimed may clean-up month in North and East Lubbock. May 5-9 is clean-up week in Arnett-Benson. On Saturday, May 10th, from 9-5 the City Sanitation Department and neighborhood volunteers will be cleaning out the alleyways. If you have things in your back yard you don't need put them in the alleyway by 5:00 pm Friday, May 9th. If you are interested in helping with the clean-up operation on Saturday, May 10th, call the VISTA office (763-0381) for more information.



Todays Sports Exclusive — This one didn't get away reported the Mojica brothers Leonard and Blas. Blas said that the fish which he said was about 15 feet long, was caught at Maxey Lake and he had to jump in and catch it with his bare hands. "I swam about five miles into the lake before I could catch it. Then my brother drove his car into the lake and pumped out all the water using the water pump. After about 5 days, we caught the fish. It didn't take very long compared to the one that got away. By the way, the fish weighed about 16 pounds and 2 tons! This is a true story.

SUSCRIBASE AL EDITOR

Ph. 808/763-3841



BRONKO RENTALS

1414 Ave Q

Console and

Portable TV's

Stereos

Microwaves

Washers

Dryers

Freezers

Refrigerators

RENT TO OWN
NO CREDIT CHECK
NO REPAIR WORRY

1414 Ave Q 765-7532



1218 Ave. G
Tel. 744-2685

JIMENEZ BAKERY
Juan Jimenez

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

AUTO SUPPLY

GILBERT A. FLORES,
Owner

747-4676

GILBERT FLORES - Proprietor

OPEN MON - FRI 8 - 9 SAT 8 - 6 SUN 10 - 6

708 4th

J. B. MOTORS

Corner 19th & W

2301 - 19 th.

Lubbock, Tex 79401

Owner Randy Caudle Res. 806 792-5658

Specializing In Auto Interiors
Tarp Repair — Boat Covers

BOB'S TRIM SHOP

3810 Ave. A
Lubbock, Tx

762-1315 762-1206

Owners
Robert Martinez
Eddie Garces

FREE ESTIMATES

Number 1 In Qualifications Number 1 on the Ballot

ELECT FRANKLIN DUNN

LUBBOCK COUNTY COMMISSIONER PRECINCT 3

(Democratic Party)

YOU DESERVE A FULL TIME COMMISSIONER

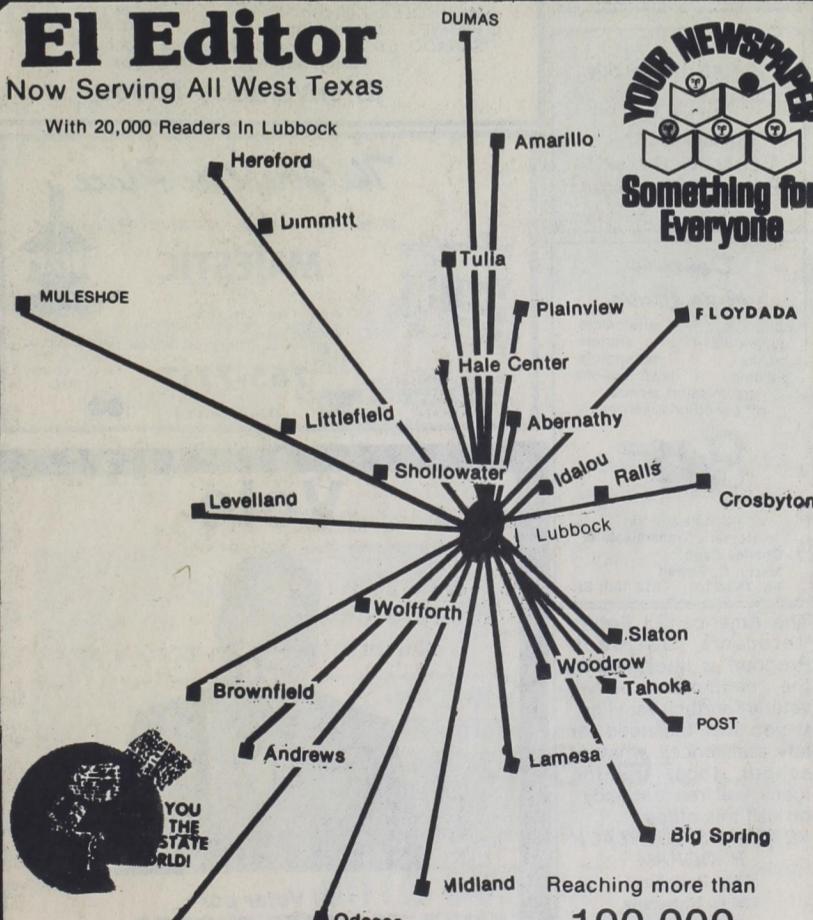
PAID FOR BY COMMITTEE TO ELECT FRANKLIN DUNN
RAY MCNAUL, CHAIRMAN
RT 3 BOX 116
LUBBOCK, TX 79401



El Editor

Now Serving All West Texas

With 20,000 Readers In Lubbock



EL EDITOR
AMIGO PUBLICATIONS
2305 19th St.
Lubbock, Texas 79401
Telephone 806-763-3841

West Texas' ONLY
Bilingual Weekly Newspaper



Gilbert's
MONROE DUPONT Motorcraft



QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

STARTERS - CARBURETORS

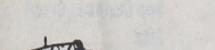
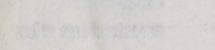
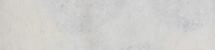
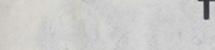
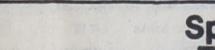
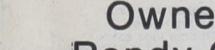
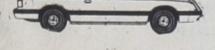
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL PUMPS - SHOCK ABSORBERS -

GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS -

AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP.

OPEN MON - FRI 8 - 9 SAT 8 - 6 SUN 10 - 6

708 4th



UN RAYITO DE LUZ

Por Sofia T. Martinez

El mensaje que ustedes han oido desde el principio es este: "Que se amen unos a otros."

No deben de ser como Cain, que era asesino era del diablo y mató a su hermano. ¿Y por que lo mató? Porque lo que Cain hacia era malo, y lo que su hermano hacia era bueno.

Hermanos, no se extrañen si los odian los que son del mundo. Nosotros hemos pasado de la muerte a la vida, y lo sabemos porque amamos a los hermanos. El que no ama a su hermano, sigue muerto.

Todo el que odia a su hermano es un asesino, y ustedes saben que ningun asesino puede tener vida eterna en su corazón. Conocemos lo que es el amor, en que Jesucristo dio su vida por nosotros; y así también nosotros debemos de dar la vida por nuestros hermanos. (1. de Jn 3,11.)

Jesús es el ejemplo del verdadero amigo, del verdadero pastor, del verdadero Profeta, del verdadero hermano.

Mons. Oscar Romero Arzobispo de San Salvador ha seguido los pasos de su Maestro, de su Pastor. "El dijo: El deber me obliga a caminar con mi pueblo y no seria justo dar muestras de miedo. Si me llega la muerte, moriré como Dios quiera."

Mons. Romero venia denunciando el terrorismo de derechas y de izquierdas que está devastando el país, y ello había hecho que de una parte y de otra le amenazaran de muerte muchas veces.



Los Matachines de Our Lady of Grace celebran la Fiesta de La Santa Cruz el Sabado 3 [tres] de Mayo en la Iglesia Nuestra Señora de la Gracia a las tres de la tarde. Todo pueblo esta invitado. Tambien el Domingo dia cuarto de Mayo a las tres de la tarde.

Los Matachines bailaran a la Santa Cruz.

Se va a vender refrescos y comida los dos dias para el beneficio de los pobres.



TO GAIN the popular admiration is much, but to gain its affection, more.



El Papa lleva un artefacto hecho de Palmas durante la reciente procesión del Domingo de Ramos.

La Iglesia del Silencio

Ciudad del Vaticano (RNS)—El Papa Juan Pablo II, defendiendo la causa de los cristianos que viven bajo el forzado ateísmo llamó a los miembros de la "iglesia del silencio," mártires de la fe.

Los hombres que viven en condiciones de libertad no pueden permitir pasar en silencio el testimonio de aquellos que pertenecen a la llamada iglesia del silencio, dijo el papa a una gran multitud reunida en la Plaza de San Pedro durante el discurso del domingo al mediodía. "Construida por el silencio bajo el forzado ateísmo, esta iglesia crece únicamente, junto a la cruz de Cristo y con su silencio proclama la más grande verdad," dijo.

Esta severa crítica, que hizo Su Santidad, estuvo relacionada con la reunión que tuvo con los obispos ucranianos de la Iglesia Católica, la cual es oficialmente prohibida por la Unión Soviética.

"La iglesia de nuestro tiempo escribe su propio martirio, su nuevo y contemporáneo capítulo," dijo el Papa. Uno no puede olvidar o escapar de esta realidad, que es la fundamental dimensión de nuestros tiempos," agregó.

Uno no puede olvidar a aquellos que en el curso de nuestro tiempo han muerto por la fe y por el amor a Cristo, a aquellos que han sido encarcelados, torturados, atormentados, condenados a morir—aqueles que han sido despreciados, marginados, humillados y socialmente rechazados, continúo diciendo.

El Martirio de la iglesia y de los cristianos de nuestro tiempo no puede ser olvidado. Esto está escrito con eventos que son diferentes a aquellos de las primeras épocas.

Hay otros métodos de martirio y otras vías de testimonio, pero todo brota de la misma cruz de Cristo...y consuma esa misma cruz de nuestra redención.

Muy temprano esa mañana, durante el solemne rito de palmas, en la plaza de San Pedro, el Papa dió su tercera y pública condenación del asesinato del Arzobispo de El Salvador, Mons. Oscar Romero y Galdamez, acaecido el 24 de marzo pasado, y llamó a la pacificación de los países de América Central.

Denunciando la barbarie cometida contra el Arzobispo Romero, voz sobresaliente de las reformas sociales, el Papa pidió por una "constructiva co-existencia de paz en la justicia y en el respeto reciproco.

McWhorter's

Home Owned and Home Managed



TIRE SERVICE



BIG DEALS ON HOT WHEELS...

Complete Sport Wheel Mounting Service Available

E-T Radial Spoke Wheels
\$67.50 each 15x7.5

The hottest new design in custom sport wheels to dress up your car, van, or pick-up. Chrome lugs extra.



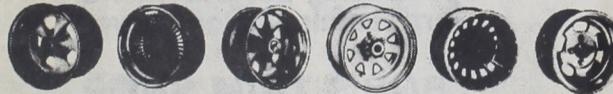
E-T Deep Dish Slotted

\$49.95 each 13x5.5

The number-one seller in custom wheels... deep-dish slotted mags with high-gloss finish and super styling. Chrome lugs extra.

GOODYEAR—GOOD DEALS ON WHEELS, WHEELS, WHEELS!

E-T Diamond Spoke E-T Radial Wire E-T Blackspoke E-T RV White E-T Radial Spoke E-T IV



4 WAYS TO BUY
• Cash • Visa
• Mastercharge • Our Own Customer Credit Plan.

GOOD YEAR
Out front. Pulling away.

McWhorter's
SAVINGS SAVINGS

LUBBOCK-1008 TEXAS AVE.-762-0231

Eliseo SOLIS
FOR COUNTY COMMISSIONER
WORKING FOR THE COMMUNITY
Democratic Primary
Precinct 3

VOTE MAY 3

FOR COUNTY COMMISSIONER
Democratic Primary
Precinct 3

Paid for by SOLIS for County Commission Campaign Committee

S & W BELT TELEPHONE CO
MISPRINTED OUR NAME
AS AL FONSO'S TUXEDO

BUT WE'RE STILL
CUSTOM TAILORING
793-0520
3138 34th

LET US STYLE YOUR NEXT SUIT.
WE DO ALL KINDS OF
MENS ALTERATIONS
TUXEDO RENTALS

50¢ CAR-WASH 50¢
EVERYDAY OPEN 24
HOURS
1935 19th St.
Lubbock, Texas
Behind Burger Barn

Dynamic
Auto Clinic
tune-ups
generators
brakes
welding
alternators
starters
carburetors
lawn mowers
transmission service
air conditioner service

Specializing in
Automatic Transmissions
Charles Page
Martin C. Powell
Ph. 763-2102 512 16th St.

The America G.I. Forum
Veteran's Outreach
Program is interested in
the betterment of all
veterans and their families.
If you feel the need for
any assistance, whether
school, jobs, training
loans, feel free to stop by
on call this office.
**VETERAN'S OUTREACH
PROGRAM**

Eden Rodriguez
205 N. University
806-763-8541
Lubbock, Tex.



IGLESIA de CRISTO

2603 Colgate
P.O. Box 5615
Lubbock, Texas 79417
Tel. 765-6030
Res. 763-6537

Horario de Cultos:
Dom. 9:30 y 10:30 A.M.
6:00 P.M.
Mier. 7:30 P.M.
i Bienvenidos!

KLFB
Programa Radial
Domingos 9:00 A.M.

Iglesia Católica Nuestra Señora de Guadalupe

915 42nd St. Tel. 763-0710
MISAS Lubbock, Texas
DOMINGO: 9:30 a.m., Español
11:30 a.m., Ingles
MIERCOLES: 7:00 p.m., Ingles
VIERNES: 7:00 p.m., Español
SABADO: 6:00 p.m., Español (sirve para el domingo)
Pastor: Rev. Miguel McCormack

i Bienvenidos Todos

The Fireplace Place

SALES & INSTALLATION DISTRIBUTORS OF
MAJESTIC
FIREPLACE ACCESSORIES
ENERGY SAVING GLASS WINDOWS
WOOD STOVES
ESTIMATES WITHOUT OBLIGATION
BUILT-INS TURNKEY INSTALLATION OR DO-IT-YOURSELF ENERGY SAVING FIREPLACES
765-7717
2316 CLOVIS RD
VISA
MasterCard
AMEX
Discover
FREE STANDING
LARGE SELECTION OF
STYLES & SIZES

Vote



Al Votar por MANUEL FLORES

Para Constable del Pct. 6 estará votando por quien conoce y comprende al Mexico Americano y sabe de sus problemas
MANUEL FLORES con experiencia y suficiente joven para desempeñar el puesto.

Paid for by Flores Campaign Committee, Carlos Perez, treasurer

Qué Sucede con las Tarjetas de Crédito?

Las últimas medidas anti-inflacionarias de Washington están confrontando un problema de difícil respuesta: qué hacer para que los consumidores paguen por los servicios de sus tarjetas de crédito Visa y Mastercard.

La mayoría de los 56 millones de estadounidenses que manejan tarjetas de crédito están abstraídos de cualquier problema. Es porque los bancos, con pocas excepciones, han guardado silencio mientras discuten qué hacer con sus pérdidas "de dinero en las operaciones de tarjetas".

Pero ahora el Banco de la Reserva

Federal está forzando a los emisores de las medidas anti-inflacionarias, pero dejando que ellos mismos decidan como hacerlo.

Sin embargo, las medidas que consideran los emisores -altos cargos financieros con pagos mínimos, derechos de transacción, honorarios y deudas anuales, son algunas posibilidades- tendrán la doble finalidad de regular las reglas anti-inflacionarias y determinar como operarán en el futuro las tarjetas de los bancos.

"Esto es lo más grande que le ha sucedido a los bancos y sus tarjetas", dijo el especialista en la

materia H. Spencer Nilson. El Presidente Jimmy Carter "está haciendo por los bancos lo que éstos no podrían hacer por sí mismos, es decir, tornar productivas sus tarjetas.

Nilson, editor de The Nilson Report, una publicación de Santa Mónica (California), que cubre la industria de las tarjetas de crédito Visa y Mastercard, emisores que perdieron 1.400 millones de dólares el año pasado, tanto como el costo de los balances de los portadores de tarjetas incluyendo las comisiones y los cargos financieros pagados por los usuarios.

dijo homenaje a Wilbur Mills, el ex diputado de Arkansas atendido en el mismo Instituto en el año 1975.

"En realidad es algo irónico -dijo la Wallace-: cuando fui primera dama de Alabama me rehusé a prestar mi nombre para una campaña contra el abuso del alcohol, porque me preocupaba que otras personas se enteraran del caso de

Los 1.400 millones de dólares calculados como pérdidas no pueden ser confirmados ya que los bancos no publican cifras uniformes sobre las tarjetas y el gobierno no las pide.

Una razón fundamental es que alrededor de la mitad de los portadores de Visa y Mastercard, el nuevo nombre para Master Charge, pagan sus cuentas antes de que les llegue el recargo por intereses, así obtienen un préstamo gratis en sus balances.

Nilson cree que los servicios de cada tarjeta cuestan 60 dólares al año por cada consumidor y la

mejor manera de cobrarlos es asignando un pequeño cargo por el uso de cada una de ellas. "Este es un sistema de pago muy significativo que los norteamericanos estan gustos a pagar", dijo.

Ya que los estadounidenses han tenido siempre tarjetas de banco gratis, el cambiar las reglas no es fácil. Pero ahora la presión desde Washington para refrenar el crédito a los consumidores puede crear el clima para introducir los cambios, dijo Nilson.

Uno de los banqueros que está de acuerdo con los cambios es Kenneth V. Larkin, Vicepresidente

Ejecutivo del Bank Of América, el operador de tarjetas de crédito más grande del mundo con 8.2 millones de portadores de Visa y Mastercard.

"Estamos estudiando ambas medidas, los honorarios y los cargos de transacción aproximados pero no puedo decir cuál decidiremos", dijo después que Washington anunció las reglas de las tarjetas de crédito. Elevar el pago mínimo requerido sería una medida segura para reducir los saldos de las tarjetas, dijo. Pero los bancos se volverían "aun poquito tacaños" para otorgar nuevas tarjetas.

ción y alegría a si misma y a los que la rodean.

Ella se convocó del problema tan grave que significa el alcoholismo y se entregó en alma y cuerpo a su labor.

Muchas veces las personas no saben, si siquiera imaginan remotamente lo que deberán enfrentar en el futuro, y el aserto está en saber enfrentarlo con resolución y valentía.

EL EDITOR
Amigo Publications

Lucha Constante en Favor los Miles de Alcohólicos

Cornelia Wallace, ex primera dama de Alabama, se ha entregado afanosamente a lo que ella califica como "una causa más grande que yo misma": la rehabilitación de alcohólicos. Su madre, Ruby Folsom, fue tratada con éxito contra el alcoholismo, en el verano pasado, en el Instituto de Palm Beach, Florida (EE UU), y se im-

VOTE FOR DELWIN JONES FOR TAX ASSESSOR-COLLECTOR

He has a conservative, business-like plan for the operation of the tax office.

Paid for by Bob Hartman—Finance Chrm. Jones Campaign
1412 Ave Q—Lubbock, TX

VOTE
VOTE
VOTE
VOTE
VOTE
VOTE
VOTE
VOTE
VOTE
VOTE

mi madre:

Una de las razones por las cuales se convirtió su acción en cruzada, es que ella misma se sometió al programa de tratamiento junto con su madre, y está convencida ahora de que "la única atención para los alcohólicos es el trato de familia... y luego seguir con Alcohólicos Anónimos".

Cornelia Wallace se enteró de la existencia del Instituto de Palm Beach, en el verano último, cuando conoció a su fundador, el Dr. Ronald Catanzaro, en la playa de Pensacola, donde ella vivió mientras trabajaba en su novela de tema político The Giant Slayer. Los dos personajes centrales de la novela a la señora le recuerdan mucho a su tío Big Jim Folsom, gobernador de Alabama durante dos períodos, y al que fue su esposo, George Wallace. También hay un personaje basado en ella misma.

"No deseo -continuó CW- que la novela sea muy sensacionalista; en mi opinión será una novela histórica, que tal vez resulte la más significativa aportación a la literatura de lo que ocurrió durante el movimiento de los derechos

Kwik Change 4th & V



744-8686

Oil, filters changed and lubrication in 10 minutes...or less!

David Alonso - Asst. Manager
Bienvenidos. Se habla español.

2108 4th Street-Lubbock, Texas

\$2.00 DISCOUNT

On an Oil change
from Kwik Change
Oil Change 4th & V

Kwik
Change

LUGO'S BAIL BOND

ROBERTO M. LUGO
Phone 762-9104 or 799-1500
"Beep" 765-4330

1105 2nd Place Lubbock, Tx 79401

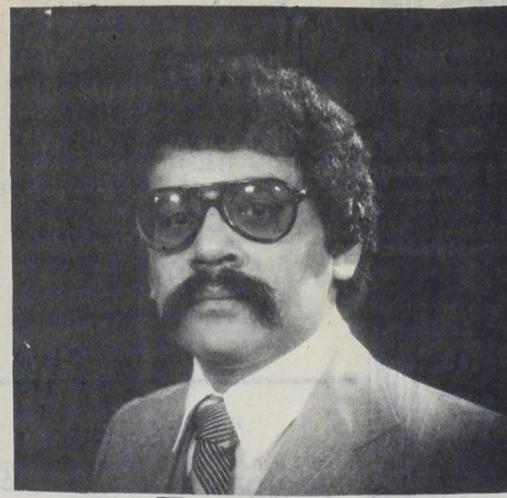
SPEEDING TICKETS \$35
LUBBOCK MUNICIPAL COURT
SAM BROWN LAW FIRM
816 Main &
820 Main 762-8054
(Corner of Main & Ave H) 762-1557

JENT'S HOUSE OF MUSIC INC.
2646 34th Street Lubbock, Texas Phone 795-5579

Pase y mire nuestro gran surtido de instrumentos musicales de renta o venta. Guitarra, Bajos, Accordiones, y toda clase de instrumento.

ELISEO SOLIS SERA EL PROXIMO Comisionado Del Condado Por estas razones:

- Experiencia en servicios públicos.
- Educación: Bachillerato en estudios Latino-Americanos, Universidad Texas Tech, Grado de Maestría - Univ. Wichita State.
- Servicios a la comunidad.



**Eliseo
SOLIS**
FOR
COUNTY COMMISSIONER

WORKING FOR THE COMMUNITY
Su integridad, experiencia y entusiasmo, lo califican para ser nuestro proximo Comisionado del Condado Lubbock en el Precinto

Paid for by Solis for County Commissioner
Campaign Committee
Bidal Aguero Treasurer

- ALL MOTOR OILS
- ENGINE BEARINGS
- PERFECT CIRCLE RING
- LIFTERS
- GABRIEL SHOCKS



310 AVE H.
MONDAY THRU SATURDAY
SUNDAY 10AM - 6PM

WE STOCK FOREIGN CAR PARTS

JOHNNY'S
AUTO SUPPLY
TRANSMISSION HEADQUARTERS
GEARS FOR 3,4, & 5 SPEED
FACTORY OUTLET - YOU SAVE

747-3664



Deje De Hacer Corajes..

Con Los
Cucarachos.
Llame Hoy

AMIGO!
Pest Control
763-3841

DOCTOR
CARIÑO

El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Doctor Cariño, al cual podrán acudir por medio de correspondencia postal y sin costo alguno, quienes así lo deseen. Si tiene Ud. algún problema personal o doméstico y no encuentra solución, envíe una carta a 2305 19th St., Lubbock, Texas 79401, y su contestación será publicada en éste periódico, sin revelar su identidad.

Dr. Cariño:
Yo leo su artículo frecuentemente pero nunca me imaginaba escribirlo. Pues aquí está mi problema:

Conoci a una muchacha muy bonita que me agrada de corazón, a donde quería que vamas y cualquier cosa que le pregunto me contesta "como quieras". Si le pregunto quieras ir al cine o quieras ir al parque la respuesta es siempre igual: "como quieras". Que pasa con esta muchacha que nunca me dice si o no?

Firma: Asombrado

Querido Asombrado:
Parece ser una muchacha que no puede decir que no, pero su mama le dijo que nunca dijera que sí!

Dr. Cariño:
En un artículo suyo del pasado cuando El Editor era "el periodiquito," usted afirmó que un hombre de 80 años puede ser activo sexualmente como un hombre de 25 años. Yo cuento con 60 años y hay veces que camino muy despacio, si usted me entiende. Porque no admite que todos los hombres entre mas viejos pues mas despacio y asi no nos sintemos tan cupables.

Firma: Avergonzado

Querido Avergonzado:
Le entiendo perfectamente bien, pero ya he hablado con varios doctores y especialistas en el caso sexual y lo que me dicen ellos es que un hombre que está normal y en buena salud puede ser sexualmente activo hasta que él quiera y no importa la edad. Así es que lo que dije lo dije y no me rajo. En otras palabras agradable amigo, si no la usa, — la pierde.

SUBSCRIBE TODAY!

El Editor

2305 19th St. Lubbock, Texas 79401
(806) 763-3841

COOKOUT SPECIALS

PENNY
WISE

FOOD BUYS

GRAIN FED
BEEF
FORE-QUARTER
Cut, Wrapped, & Frozen \$1.10 lb.

Whole or 1/2
HOG 89¢
Cured, Cut, Wrapped & Frozen

FARM RAISED
CATFISH
\$1.69 lb.

PORK SAUSAGE.....79¢ lb.
PORK STEAK.....79¢ lb.
PORK LIVER.....59¢ lb.

Center Cut
PORK CHOPS...\$1.09
Sliced Slab
BACON89¢

Dry Cured
HAMS
1/2 or Whole.....\$1.29 lb.
PORK
SPARE RIBS.....89¢
Lean & Meaty — Great for BBQ
Country Style
PORK BACKBONE 89¢

HAYNES' MEAT MARKET IS NOW THE
WEST TEXAS DISTRIBUTOR FOR
HATCH PACKING COMPANY, PORTALES, N.M.

HAYNES' MEAT MARKET

OPEN MON — SAT 9-7 • 792-2879 WE ACCEPT FOOD STAMPS
LOCATED 3 MILES WEST OF LOOP 289 ON WEST 19th STREET

NOTICE OF PUBLIC HEARING

RE: FY 1981 Operating Assistance
Notice is hereby given that a public hearing will be held by the City of Lubbock in the City Council Chamber on May 22, 1980, at 1:30 p.m. for the purpose of considering a project for which Federal Operating Assistance under Section 5 of the Urban Mass Transportation Act of 1964, as amended, is being sought, generally described as follows:

The City of Lubbock is seeking \$1,323,166 (\$661,583 Federal, \$661,583 local) for transportation services in the Lubbock urbanized area provided by Transit Management Company of Lubbock from October 1, 1980 to September 30, 1981.

No persons, families, or businesses will be displaced by this project. There will be no significant environmental impact upon the urban service area.

The project is in conformance with transportation planning in the area and is consistent with the adopted programming of projects in the Transportation Improvement Program.

The City of Lubbock will participate in the vehicle pool system servicing the needs of the elderly and handicapped, and half fare on all regular transit routes. Transit Management Company of Lubbock provided the incidental charter service in the Lubbock urbanized area.

At the hearing, the City of Lubbock will afford an opportunity for interested persons or agencies to be heard with respect to the social, environmental, and economic aspects

of the project. Interested persons may submit orally or in writing evidence and recommendations with respect to said project.

A copy of the application and the Transportation Improvement Program for the area is currently available for public inspection in the City Secretary's Office at City of Lubbock, Evelyn Gaffga, City Secretary.

Ordinance No. 8036

An Ordinance amending the code of Ordinances for the City of Lubbock, providing for the impounding of illegally parked or abandoned vehicles, providing for a penalty, providing a savings clause and providing for publication.

Be it ordained by the City Council of the City of Lubbock:

Section 2: That violation of any provisions of this Ordinance shall be deemed a misdemeanor punishable by a fine not to exceed two hundred dollars as provided in Section 1-5 of the City Code.

AND IT IS SO ORDERED.

Passed by the City Council on first reading this 10th day of April, 1980.

Passed by the City Council on second reading this 24th day of April, 1980.

/s/ Bill McAlister, Mayor

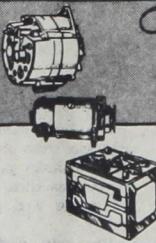
ATTEST: /s/ Evelyn Gaffga, City Secretary-Treasurer

APPROVED AS TO CONTENT: /s/ Colonel Carroll G. Bartley, Asst. Chief of Police

APPROVED AS TO FORM: /s/ Susan M. Tom, Assistant City Attorney

CLASSIFIED ADS

El Editor



**Broadway Battery
& Electric**

ALTERNATORS - BATTERIES
NEW & REBUILT
AUTO ELECTRIC SERVICE
GENERATORS - STARTERS

763-9653

We Buy Junk Batteries
Broadway & Ave. A

COMMUNITY SERVICES
OF THE
CITY OF LUBBOCK

Contact Us For Assistance
In:

- Applying for food stamps or AFDC.
 - Home weatherization and insulation.
 - Obtaining information about available help in Lubbock.
- We have three offices:
Central, 820 Texas Ave.
Arnett Benson, 2407 1st.
East, 1532 East 19th St.

Job Opportunities

TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.

"EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY THROUGH AFFIRMATIVE ACTION"

HEALTH SCIENCES CENTER HOSPITAL

For more information regarding employment opportunities at Health Science Center Hospital Call 743-3352



The divorce rate in the U.S. increased 96 percent during the 1970s, according to the Census Bureau.

PROJECT DIRECTOR

Write and administer budgets; plan and training program; relate to diversified cultural groups, public officials and others; good writing and public speaking skills. Experience with supervision of staff and working with board of directors. Organize extensive reporting systems and develop on going internal monitoring. Requires degree and demonstrated experience in management and public administration and vocational training or other social service agencies. Spanish helpful. Submit resume to SER-Jobs for Progress, 1220 Broadway, Suite 608, Lubbock, Texas 79401, by 5:00 pm May 7, 1980.

Sears

Where America Shops

Equal Opportunity Employer M/F

TELEPHONE SALES PART-TIME

Available to Work
1:30 to 8 Weekdays
9 am to 6 pm Saturdays

Apply in person:
PERSONNEL DEPARTMENT
Monday-Friday 2-5
Saturday 10-1

SOUTH PLAINS MALL

KCBD-TV

Part Time Employment

Male — Female

8:30 a.m. to 12:30 p.m., Clerk Typist and General Office, Call Coy Dean, KCBD-TV, 744-1414, Appointment Only.

Equal Opportunity Employer

GARAGE SALE

3631 55th St.
Stove top, porch swing - dining table, Misc.
May 3 and 4

FOR SALE

1972 Chevy Luv Pickup. Economical, regular gas, good condition, with camper, 4 speed, air conditioner. Sacrifice for \$1200.

Call 765-8689 Today

Male or Female Job Opportunity
Person to operate automatic telephone answering device. No previous experience required. Ability to speak Spanish helpful. Hours from 1:30 to 10:30 p.m., 5 days a week. Call Roy Carden, 744-1414.

Equal Opportunity Employer

Se necesitan llorones de oficio para funerales, bodas, y despedidas. Expertos en abrazos, y palmeadas. Buen salario y comisión.

**GRAN OPENING SOON
LLORONES INC.**
797-2008

El Editor

MARTINA'S
Hair Design
Men, Women & Child

2912-B Colgate
744-2204
Lubbock, Tex.

MUSICA
Para Bodas,
Aniversarios,
Quincuagésimas,
Cumpleaños,
OLGA OLIVIA
Y LOS
CAMPINATES
Call Acapulco Records
806-832-4416

**EMPIRE
PAWN SHOP**

Money loaned on guns,
TV's, Stereos, Tools &
Jewelry
1120 19th. St.
747-7043 Lubbock, TX.

TEXACO
auto service - tire repair
and repair wheel
balancing
RAMON'S TEXACO
Phone 744-0212
3311 Ave. Q
Lubbock, Tex.
Ramon M. Mendoza

HOLLAND'S FAST CHANGE OIL

J. W. & Lou
Kar Wash
Self-Service

J. W. & Lou Holland
Longhorn Meat Market
and Restaurant
Open 7 days a week
747-2329
5011 Ave H

FLATS FIXED
Transmission-Filter & Fluid
Oil - Filter & Chassis
(806) 792-9775
3806 - 50th St.
Lubbock, Texas 79413

LOPEZ

SUSCRIBASE
A EL EDITOR
COMPRE
SU ANUNCIO
ESTE CUADRO
\$4.00 por semana

LAS CASUELAS
CAFE

Open 11 A.M. till 4
P.M. Close Wednesday, Friday, Sat., &
Sun. Till 3 A.M.
New Location
718 4th Av. G.

AMISTAD
FRIENDSHIP
CAFE
Open: 8:00 a.m.-3:00 p.m.
Closed: Sat. & Sun.
2005 14th St. on Ave. T.
Lubbock, Tex. 747-9558

BALLET FOLKLORICO
TENOCHtitlan

LE GUSTARIA APRENDER BAILES
TIPOS MEXICANOS, Y DE OTROS
PAISES? NO IMPORTA SU EDAD,
USTED PUEDE SER UNO DE
NUESTROS ALUMNOS
PARA MAS INFORMACION, LLAME A
EL TELEFONO SIGUIENTE
792-5919

Suscribase
Ahora
2305 19th
Lubbock, TX
Ph. 806/763-3841

2 WAY RADIO

ALEX'S DRIVE IN
Specializing in
JUMBO BURGERS
ORDER TO GO
747-1036
2803 Ave. Q Lubbock

SAL'S
PLUMBING

Free Estimates
Air Conditioning-Heating
and Plumbing Repair
Call Solomon Olivarez
741-7027 829-2480
Lubbock, Texas

Alcorte
Automotive
Repairs
•Brakes •Engine
747-7851
902 Ave. A Pete Alcorte

R and A
Body Works

1312 GRINNELL
Phone 782-3921
Free Estimates
Insurance Claims

EAGLE
RADIATOR WORKS

car - truck - tractor
gas tank - heater repair
water pump
2901 Texas Ave.
765-6431 Lubbock, Tex.
Novelties
Herbs

LA BODEGA

IMPORTS FROM
MEXICO
Wholesale & Retail
Religious Articles
Phone 762-9341
611 Broadway
Lubbock, Tex.

CHILD CARE

I will take care of children
in my home from 8 a.m. to 5
p.m. - Monday thru Friday.
Come by 2114 37th or call
744-6400.

Paula Morin-Licensed
Babysitter. Reasonable
rates.

VESTIDOS DE NOVIAS

Quinceañeras y Damas
Libros de Primera Comunión, Boda, XV
Años, En Español
Confeccionamos; Ramos, Coronas,
Velos, Lazos, Rosarios, Cojines
Sra. Salazar
792-1051